

Notes on Contributors

CHRISTOPHER ELFORD is currently working on a master's degree in Chinese Literature at the University of Oregon in the Department of East Asian Languages and Literatures. He grew up in Texas and studied Philosophy, English Literature, and Chinese at Southwestern University. After graduating, he spent two years in China studying Chinese, traveling, and teaching English. In his research, he is currently exploring practices/conceptions of self and authorship in Tang dynasty poetry and literary criticism, as well as studying issues regarding translation in modern Chinese literature.

LINDA RUI FENG 馮睿 is Assistant Professor of Premodern Cultural Studies at the University of Toronto's Department of East Asian Studies. Her essays, poems, and short fiction have appeared in both English and Chinese. Her recent scholarly articles have concentrated on medieval prose and cultural history, and she is currently working on a monograph on the impact of Tang dynasty Chang'an on the literary imagination.

NICKY HARMAN lives in the UK. She works as a literary translator as well as organising Chinese literature-focussed events. She has translated Han Dong's 韓東 short stories, poetry and his first novel *Zhagen* 扎根 published by University of Hawai'i Press, 2009, as *Banished!* This won a PEN Translation Fund Award (2006) and was longlisted for the Man Asian Literary Prize, 2008. She has also translated a number of other authors including Hong Ying 虹影, Xinran 欣然, Zhang Ling 張翎 (*Gold Mountain Blues* 金山) and Yan Geling 延革令 (*The Flowers of War* 金陵十三釵). She has recently been Translator-in-Residence at the Free Word Centre in London.

DAVID HULL 胡大衛 is a Ph.D. candidate in Chinese Literature at the University of California, Los Angeles. His dissertation explores narrative voice and textology in the *Eclipse* 蝕 trilogy by Mao Dun 茅盾. He is also working on a new analysis of the satirical fiction of Zhang Tianyi 張天翼.

CHI-YIN IP 葉志研 received her B.A. and M.Phil. in translation from the University of Hong Kong. She joined the Research Centre for Translation, The Chinese University of Hong Kong, in 2003 and was Managing Editor of *Renditions* from 2006 to 2012. Her current research focuses on the translation of traditional Chinese literature into English and German.

NATHANIEL ISAACSON 靄孫那檀 is an Assistant Professor of Chinese Literature at North Carolina State University, where he teaches courses in modern Chinese literature, popular culture, and cinema. His research interests include Chinese science fiction, intellectual history, and visual culture.

CHENXIN JIANG 江晨欣 studied literature at Princeton University. She received a 2011 PEN Translation Fund grant, as well as the 2011 Susan Sontag Prize for Translation, an award made each year to one translator under the age of thirty. Her translations have been published in *Words Without Borders*, *Pathlight*, *Poetry London*, *World Literature Today*, *Hayden's Ferry Review*, and *no man's land*. Chenxin was a 2011–12 candidate in the British Centre for Literary Translation's mentoring scheme for emerging translators, mentored by Howard Curtis. She lives and works in Shanghai.

JIE LI 李潔 teaches East Asian cinema as a College Fellow at Harvard. Her essays on Chinese film and culture have appeared in or are forthcoming in *Public Culture*, *Modern Chinese Literature and Culture*, *China Perspectives*, *Positions: East Asia Cultures Critique* and *Journal of Chinese Cinemas*. She is currently working on a book entitled *Utopian Ruins: A Memory Museum of the Maoist Era* as well as a film history of Manchuria.

ZHAOXIA PANG 龐朝霞 received her M.A. in Applied Linguistics from Foreign Language University of the PLA in 1990 and an M.A. in Diplomatic Studies in the UK sponsored by a British Chevening Scholarship in 1995. She worked as senior translator/interpreter and proofreader for the PLA Navy in the 1990s and was a regular contributor and proofreader to the magazine *Foreign Sea Power* and *China Economic Daily*. Now she works as lector in the Chinese department of SOAS, University of London.

PETULA PARRIS-HUANG has translated a number of short stories into English from Chinese. Currently a freelance translator, she previously worked as an in-house translator to the central Taiwanese government and as a Teaching Fellow in Translation Studies at the University of Bath. Petula holds an M.A. in Interpreting and Translating, a B.A. in Chinese with Russian, and is an accredited member of the Chartered Institute of Linguists in the UK.

CHRISTOPHER G. REA 雷勤風 obtained his Ph.D. from Columbia University. He is Assistant Professor of modern Chinese literature in the Department of Asian Studies of the University of British Columbia. He is the editor and co-translator of *Humans, Beasts, and Ghosts: Stories and Essays* (2011) by Qian Zhongshu 錢鍾書, and *Renditions* No. 76 (2011) special issue on the works of Yang Jiang 楊絳.

CARLOS ROJAS is Associate Professor of Chinese Cultural Studies, Women's Studies, and Arts of the Moving Image at Duke University. His translations include novels by Yu Hua 余華 and Yan Lianke 閻連科, as well as academic articles by Dai Jinhua 戴錦華, Chang Hsiao-hung 張小虹, Ng Kim-chew 黃錦樹, among others. He has also authored or edited five books on Chinese cultural studies, including *The Naked Gaze: Reflections on Chinese Modernity*.

MINGWEI SONG 宋明煒 is Assistant Professor of Chinese literature at Wellesley College. His research interests include modern Chinese literature, youth culture, and science fiction. His publications include *Fushi de bei'ai: Zhang Ailing zhuan* 浮世的悲哀: 張愛玲傳 [Sorrows of the floating world, a biography of Eileen Chang] (1996), three collections of literary criticism, and dozens of journal articles. Since 2011, he has published essays on several science fiction authors featured in this special issue, including Liu Cixin 劉慈欣, Wang Jinkang 王晉康, and Han Song 韓松.

STERLING SWALLOW 師德霖 is an independent scholar of late-Qing and modern Chinese literature. He is currently a translator, interpreter, and English teacher for Time Language Centre in Taoyuan, Taiwan. Apart from a forthcoming translation of a Liu Daren 劉大任 short story, this is his first published translation. He is working on a complete translation of the novel, *New Story of the Stone*, excerpts of which are featured in this issue.

CHEUK WONG 王卓 graduated from the University of Leeds with an M.A. in Conference Interpreting and Translation Studies. She joined the Research Centre for Translation, The Chinese University of Hong Kong in 2010, and is Assistant Editor of *Renditions*.